

# DECRETO ISTITUTIVO DELLA SECONDA LEGA NAVALE (377 a.C.)

**LUOGO DI CONSERVAZIONE:** MUSEO EPIGRAFICO DI ATENE

**COLLOCAZIONE ORIGINARIA:** Agora presso la statua di Zeus Eleutherios

**NUMERO DI INVENTARIO:** EM 10397

**TIPOLOGIA D'ISCRIZIONE:** DECRETO

**DESCRIZIONE:** Stele **OPISTOGRAFA** (dal gr. ὀπισθόγραφος, comp. di ὀπισθο- «opisto-» e -γραφος «-grafo», materiale scrittorio, che porti la scrittura non solo sul recto ma anche sul verso) **STOICHEDICA** (da *stoichedon*, 'con andamento stoichedico', ovvero con lettere inserite in una ideale griglia regolare, come avviene per numerosi documenti pubblici ateniesi di età classica)

**MISURE** (in cm): 199 x 50 x 17

**EDIZIONI:** *IG II<sup>2</sup>*, 43 (testo online: <https://epigraphy.packhum.org/text/2261>); M.N. Tod, *A Selection of Greek Historical Inscriptions*, Oxford 1947, n. 123; <http://drc.ohiolink.edu/handle/2374.OX/186435>; <https://www.atticinscriptions.com/inscription/IGII2/43>

## Lato A

ἐπὶ Ναυσινίκο ἄρχοντος.

{<sup>2</sup>vacat 0.088}<sup>2</sup>

Καλλίβιος : Κηφισοφῶντος

Παιανιεύς : ἔγραμμάτευεν.

{<sup>2</sup>vacat 0.19}<sup>2</sup>

ἐπὶ τῆς Ἱπποθωνίδου[ς ἐβδ]όμης πρυτα-

<sup>5</sup>νείας· ἔδοξεν τῆι βολ[ῆι κα]ὶ τῶι δήμω-

ι, Χαρίνος Ἀθμον[εὺς ἐπ]εστάτει·

Ἀριστοτέλης εἶπεν τύχηι ἀγαθῆι τῆι Ἀθηναίων καὶ τ[ῶ]ν [συμ]μάχων τῶν Ἀθηναίων

<sup>v</sup> ὅπως ἂν Λακεδ[αιμό]νιοι ἐῷσι τὸς Ἑλλη-

<sup>10</sup>νας ἐλευθέ[ρ]ος [καὶ] αὐτονόμος ἡσυχίαν

ἄγειν τῆ[ν] χώραν ἔχοντας ἐμ βεβαίῳ τῆ-

[ν ἑαυτῶν ..<sup>6</sup>...]ικ[...]<sup>5</sup>...η[...]

αι [.....<sup>30</sup>.....]α

[.....<sup>11</sup>.....]απ[...]<sup>6</sup>...ωσ[...]

<sup>15</sup> [..<sup>5</sup>... ἐψηφί]σθαι τῶι δήμωι· ἐάν τις βόλ-

[ηται τῶν Ἑλ]λήνων ἢ τῶν βαρβάρων τῶν ἐν

[ἡπείρωι ἐν]οικόντων ἢ τῶν νησιωτῶν, ὅσ-

[οι μὴ βασι]λέως εἰσίν, Ἀθηναίων σύμμαχ-

[ος εἶναι κ]αὶ τῶν συμμάχων, ἐξεῖναι αὐ[τ]-

<sup>20</sup> ὦ[ι ἐλευθέ]ρωι ὄντι καὶ αὐτονόμοι, πολι-

τ[ενομέν]ωι πολιτείαν ἢ ἂν βόληται μῆ-

τε [φρορ]ἂν εἰσδεχομένωι μῆτε ἄρχοντα

ὑπο[δεχ]ομένωι μῆτε φόρον φέροντι, ἐπὶ

δὲ τ[οῖς] αὐτοῖς ἐφ οἷσπερ Χίοι καὶ Θηβαῖ-

<sup>25</sup>οι κα[ὶ] οἱ ἄλλοι σύμμαχοι τοῖς δὲ ποιησ-

σαμέν[οις] συμμαχίαν πρὸς Ἀθηναίους καὶ

τὸς συμ[μ]αχος ἀφεῖναι τὸν δῆμον τὰ ἐγκ-

τήματα ὅποσ ἂν τυγχάνη ὄντα ἢ ἴδια ἢ [δ]-

ημόσια Ἀθ[η]ναίων ἐν τῆι χ[ώρα]ι τῶν ποιο]-

<sup>30</sup>μένων τὴν συμμαχίαν κ[αὶ] περὶ τούτων π]-

ίστιν δῶναι αὐτοῖς. ἐάν δέ τωι τυγχάν[η]-

ι τῶν πόλεων [τῶν ποιομένων] τὴν συμμαχ-

ίαν πρὸς Ἀθην[αίους] σ[τ]ήλαι ὄσαι Ἀθήνησ-

ι ἀνεπιτήδειο[ι, τ]ῆμ βολὴν τὴν ἀεὶ βολε-

<sup>35</sup>ύοσαν κυρίαν εἶν[αι] καθαιρεῖν· ἀπὸ δὲ Ν-

αυσινίκο ἄρχον[τ]ος μὴ ἐξεῖναι μῆτε ἰδ-

ίαι μῆτε δημοσίαι Ἀθηναίων μηθενὶ ἐγ-

## Arconte eponimo

**Da γραμματεῦς:** "sono segretario della Boule". Il segretario è il decimo arconte, aggiunto con la riforma di Clistene

Παιανιεύς: demotico, del demo di Peania; DEMO; circoscrizione territoriale minima delle tre trittie

πρυτανεία: pritanìa, è la suddivisione minima dell'anno ad Atene (10 pritanie da 50 giorni). La Boule viene gestita a turno dalle 10 tribù che restano in carica appunto per 50 giorni e cambiano presidente ogni giorno (ἐπιστατέω)

Ἀριστοτέλης εἶπεν: proponente

τὸς (=τούς) Ἑλληνας ἐλευθέ[ρ]ος (=ρους) [καὶ] αὐτονόμος (=μους): **in dialetto attico o = ου** ancora nel IV a.C.; libertà e autonomia formula tipica dei trattati del IV secolo, da confrontarsi con il testo della Pace del Re riportata da Senofonte nelle *Elleniche* (V 1, 31-33: *Il re Artaserse ritiene giusto che le altre città greche, piccole e grandi, siano libere e autonome...*)

ἐψηφί]σθαι τῶι δήμωι: fu votato dall'assemblea del popolo; ψηφίζω, votare, viene da ψήφος, il sassolino che i Greci usavano per votare nelle assemblee; δῆμος: è il termine che identifica l'Ecclesia nei decreti

πολιτεία: è il termine con cui si identifica la forma costituzionale della polis

συμμαχία: si intende un'alleanza reciproca ed equa ovvero offensiva e difensiva; entrambi i contraenti dovranno sostenere gli alleati se attaccati ma anche se intenzionati a loro volta ad attaccare qualcuno

κτῆσασθαι ἐν τ[α]ῖς τῶν συμμάχων χώραι-  
 ζ μήτε οἰκίαν μήτε χωρίον μήτε πριαμέ-  
 40<sup>νοι</sup> μήτε ὑποθεμένωι μήτε ἄλλωι τρόπω-  
 ι μηθενί· ἐὰν δέ τις ὠνήται ἢ κτᾶται ἢ τι-  
 θῆται τρόπωι ὁτιοῦν, ἐξεῖναι τῶι βολο-  
 μένωι τῶν συμμάχων φῆναι πρὸς τὸς συν-  
 ἔδρος τῶν συμμάχων· οἱ δὲ σύνεδροι ἀπο-  
 45<sup>[δ]όμενοι ἀποδόντων [τὸ μὲν ἦ]μυσου τῶ[ι] φήναντι, τὸ δὲ ἄ-</sup>  
<sup>[λλο κοινόν [ἔσ]τω τῶν συ[μμά]χων· ἐὰν δέ τι-</sup>  
<sup>ς ἴ[η] ἐπὶ πολέμωι ἐπὶ τ[ὸ]ς ποιησαμένος</sup>  
<sup>τὴν συμμαχίαν ἢ κατὰ γ[ῆ]ν ἢ κατὰ θάλαττα-</sup>  
<sup>αν, βοηθεῖν Ἀθηναῖος καὶ τὸς συμμαχοῦς</sup>  
<sup>50<sup>τούτοις, καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλαττα-</sup></sup>  
<sup>παντὶ σθένει κατὰ τὸ δυνατόν. ἐὰν δέ τι-</sup>  
<sup>ς εἴπηι ἢ ἐπιψηφίσηι ἢ ἄρχων ἢ ιδιώτη-</sup>  
<sup>ς παρὰ τὸδε τὸ ψήφισμα ὡς λύειν τι δεῖ τ-</sup>  
<sup>ῶν ἐν τῶιδε τῶι ψηφίσματι εἰρημέν[ων ὕ]-</sup>  
<sup>55<sup>παρχέτω μ[ὲν] αὐτῶι ἀτίμωι εἶναι καὶ [τὰ]</sup></sup>  
<sup>[χρ]ήμα[τα αὐ]τῶ δημόσια ἔστω καὶ τῆς θ[εο]</sup>  
<sup>[τ]ὸ ἐπιδ[έκα]τον καὶ κρινέσθω ἐν Ἀθην[αί]-</sup>  
<sup>[ο]ις καὶ τ[οῖς] συμμαχοῖς ὡς διαλύων τὴν</sup>  
<sup>συμμαχία[ν, ζ]ημιόντων δὲ αὐτὸν θανάτω-</sup>  
<sup>60<sup>ι ἢ φυγῆι οἴπερ] Ἀθηναῖοι καὶ οἱ σύμμαχο-</sup></sup>  
<sup>ι κρατοῦσιν· ἐὰν δὲ θάνατο τιμηθῆι, μὴ τα-</sup>  
<sup>φήτω ἐν τῆ[ι Ἄττι]κῆι [μ]ηδὲ ἐν τῆι τῶν συμ-</sup>  
<sup>μάχων. τὸ δ[ὲ ψήφι]σμα τὸδε ὁ γραμματεὺς</sup>  
<sup>ὁ τῆς βολῆ[ς ἀναγρ]αψάτω ἐν στήλῃι λιθί-</sup>  
<sup>65<sup>νηι καὶ καταθέ[τω] παρὰ τὸν Δία τὸν Ἐλευ-</sup></sup>  
<sup>θέριον· τὸ δὲ ἀρ[γύ]ριον δῶναι εἰς τὴν ἀν-</sup>  
<sup>αγραφήν τῆς στ[ήλ]ης ἐξήκοντα δραχμας</sup>  
<sup>ἐκ τῶν δέκα ταλ[άν]των τὸς ταμίαις τῆς θε-</sup>  
<sup>ῶ· εἰς δὲ τὴν στήλῃν ταύτην ἀναγρά-</sup>  
<sup>70<sup>φειν τῶν τε οὐσ[ῶ]ν πόλεων συμμαχίδων τ-</sup></sup>  
<sup>ὰ ὀνόματα καὶ ἥτις ἂν ἄλλη σύμμαχος γί-</sup>  
<sup><γ>νηται ταῦτα μὲν ἀναγράψαι, ἐλέσθαι δ-</sup>  
<sup>ὲ τὸν δῆμον πρέσβεις τρεῖς αὐτίκα μάλ-</sup>  
<sup>[α] εἰς Θήβας, [ο]ἴτινες πείσοσι Θηβαῖοις ὄ-</sup>  
<sup>75<sup>[τ]ι ἂν δύνω[ν]ται ἀγαθόν. οἶδε ἠρέθησαν</sup></sup>  
<sup>[Α]ριστοτέλης Μαραθώνιος, ν Πύρρανδρο-</sup>  
<sup>ς Αναφλύστ[τ]ιος, Θρασύβολος Κολλυτεύς.</sup>

Ἀθηναίων πόλεις αἶδε σύμμαχοι·

col. I-II.79	Χῖοι Τενέδιοι	Θηβαῖοι
80	Μυτιλη[ν]αῖοι	Χαλκιδῆς
	[Μ]ηθυ[μν]αῖοι	Ἐρετριῆς
	Ρόδιοι Ποιήσσιοι	Ἀρεθόσιοι
	Βυζάντιοι	Καρύστιοι
	Περίνθιοι	Ἴκιοι
85	Πεπαρήθιοι	Παλλ[— —]
	Σκιάθιοι	
	Μαρωνῖται	
	Διῆς	
	Πάρ[ι]οι Ο[— — —]	
90	Ἀθηνῖται Π[— — —]	

**Lato B**

col. I-II.1	[Κερκυ]ραίων	[Ἀβδη]ρίται
	[ὁ δ]ῆμος	[Θάσι]οι

ἀναγράφω: trascrivere il decreto (su una stele che verrà esposta in un luogo pubblico); ἀναγραφή, trascrizione  
 Per tale operazione viene disposto il pagamento di 60 dracme da parte dei tesoreri di Atena (ταμίαις, una delle cariche cittadine più pregevoli e ambite affidate SOLO ai cittadini più ricchi)

**ALLEATI DEGLI ATENIESI**

{<sup>2</sup>vac.}<sup>2</sup>

<sup>5</sup>[Χαλκι]δῆς

ἀπὸ [Θράκιης]  
{<sup>22</sup> vs. vac.}<sup>2</sup>

Αἴνιοι  
Σαμοθρᾶικ[ες]  
Δικαιοπολίται

{<sup>22</sup> vs. vac.}<sup>2</sup>

<sup>10</sup> Ἀκαρνᾶνες  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Κεφαλλήνων  
Πρῶννοι  
Ἀλκέτας  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Νεοπτόλεμος  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

<sup>15</sup> [Ἰάσω]ν

Ἄνδριοι  
[Τ]ήνιοι

### Lato A

col. I-II. <sup>91</sup> Ἀριστοτέλης εἶπε· [- - - ἐπει]-

δὰν πρῶτο[ν - - -]

ἐκόντες π[ρο]σχωρῶσι [- - - ἐψη]-

φισμένα τῶι δήμῳ καὶ τ[- - -]

<sup>95</sup> γήσων εἰς τὴν συμμ[αχίαν - - -]

τοῖς τῶν ἐψηφι[σμένων - - -]

[- - - - -]

[Ἐσ]τιαῖς  
{<sup>22</sup> vs. vac.}<sup>2</sup>

Μυ[κ]όνιοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

<sup>20</sup> Ἀντισσαῖοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Ἐρέσιοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Ἀστραιούσιοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Κεῖων  
Ἰουλιῆται  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

<sup>25</sup> Καρθαιεῖς  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Κορήσιοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Ἐλαιόσιοι

Ἀμόργιοι  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Σηλυμβριανο[ί]

{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

<sup>30</sup> Σίφνιοι

Σικινῆται  
{<sup>22</sup> vs. vac.}<sup>2</sup>

Διεῖς  
ἀπὸ Θράκιης  
{<sup>2</sup> vac.}<sup>2</sup>

Νεοπολίται  
{<sup>216</sup> vs. vac.}<sup>2</sup>

<sup>35</sup> Ζακυν[θ]ίων

ὁ δῆμος  
ὁ ἐν τῶι Νήλλ-  
ῳι

*Traduzione:* Nell'arcontato di Nausinico; fungeva da segretario Callibio figlio di Cefisofonte del demo di Peania, durante la settima pritania della tribù Ippotontide. Così è stato deciso dalla *bulé* e dal demo, sotto la presidenza di Carino del demo di Atmon e dietro proposta di Aristotele:

«Con buona fortuna degli Ateniesi e degli alleati degli Ateniesi. Affinché gli Spartani permettano ai Greci di starsene in pace liberi e indipendenti, conservando in sicurezza tutto il loro territorio, e affinché sia sovrana e duri per sempre la pace comune che i Greci e il re hanno giurato secondo gli accordi, è stato deliberato dal demo:

- se qualcuno fra i Greci o fra i barbari stanziati sul continente o fra quelli delle isole, quelli che non siano (sudditi) del re, vuole essere alleato degli Ateniesi e dei loro alleati, gli sia lecito, essendo libero e indipendente, seguendo il regime che vuole, senza dover accettare presidi, ricevere un magistrato dall'esterno o pagare tributi, alle stesse condizioni dei Chii, dei Tebani e degli altri alleati;

- a quanti hanno fatto alleanza con gli Ateniesi e i loro alleati il demo renda i possedimenti privati o comuni degli Ateniesi nel territorio dei contraenti l'alleanza, e di questi diano loro garanzia;

- se in Atene esistono decreti ostili a una delle città che contraggono l'alleanza, la *bulé* in carica sia padrona di cancellarli;

- a partire dall'arcontato di Nausinico a nessun Ateniese sia lecito, né privatamente né pubblicamente, acquisire case o terreni nei territori degli alleati tramite vendita o in qualsiasi altro modo;

- se uno vende o compra o fa un pegno in qualsiasi modo, a chi fra gli alleati lo desidera sia lecito denunciarlo al sinedrion dell'alleanza; i membri del sinedrion addetti alle restituzioni assegnino una metà della somma a chi sporge denuncia, e il resto lo depositino nella cassa comune degli alleati;

- qualora uno faccia guerra contro i membri dell'alleanza per terra o per mare, gli Ateniesi e i loro alleati vengano loro in soccorso per terra o per mare con ogni forza secondo la possibilità;

- qualora un magistrato, o anche un semplice cittadino, faccia mettere ai voti una proposta prescindendo da questo decreto, proponendo di togliere qualche clausola a questo decreto, sia colpito da *atimia*, le sue proprietà siano confiscate, un decimo vada alla dea ed egli venga giudicato dagli Ateniesi e dagli alleati come violatore dell'alleanza; lo si punisca con la morte o l'esilio ovunque dominino gli Ateniesi e i loro alleati, e se condannato a morte non abbia sepoltura nell'Attica né nei territori degli alleati.

Questo decreto sia inciso su una stele di marmo a cura del segretario della *bulé* su una stele di marmo e venga collocato nel tempio di Zeus Eleuterio. (...)».

### In sintesi

- Atene esprime la volontà di rispettare l'indipendenza delle città greche che aderiranno
- Ogni membro può avere la costituzione che vuole (autonomia)
- Nessun membro è costretto a ricevere alcuna guarnigione nel proprio territorio (*eleutheria*);
- Nessun membro deve pagare alcun tributo (*autonomia*).
- Atene s'impegna a non interferire nella politica interna degli stati alleati e sostituisce l'obbligo del tributo con una contribuzione volontaria (*syntaxis*) fissata dal sinedrio (autonomia costituzionale ed amministrativo-fiscale)
- Il Decreto risolve anche l'incompatibilità di fondo vigente tra autonomia e strutture federali che mirano a dare una costituzione comune a diverse città e quindi ad omologarle: al contrario, ogni città può avere e conservare la costituzione che vuole (questo la tutela anche quando entra a far parte di una confederazione)

### Organizzazione della Lega navale



- L'organo decisionale centrale era un consiglio federale (*synhédrión*), in cui ogni stato membro aveva un voto, ma in cui Atene non era rappresentata;
- le delibere del consiglio federale dovevano essere ratificate dall'assemblea popolare ateniese.
- ogni membro può avere la costituzione che vuole (autonomia);
- non deve ricevere alcuna guarnigione nel proprio territorio (*eleutheria* = libertà);
- non deve pagare alcun tributo (*autonomia*).
- Atene s'impegna a non interferire nella politica interna degli stati alleati
- l'obbligo del tributo è sostituito con una contribuzione volontaria (*syntaxis*) fissata dal consiglio federale